

Nützen, *v. a.* profiter; tirer de l'avantage, de l'utilité de qch. Die Gelegenheit nützen, (benützen); profiter de l'occasion. Sein Geld nützen; faire profiter, faire valoir son argent. Er will seinen Freund nützen, ohne ihm nützen zu wollen; il veut tirer avantage de son ami, sans vouloir lui être utile. Eine Sache nützen, (brauchen); user de qch., faire usage de qch.; employer une chose.

Nützen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) être utile, profitable, avantageux; *it.* servir à qch.; apporter de l'avantage, de l'utilité; profiter. Er hat mir viel genützt; il m'a été très-utile, de grande utilité. Das nützt nichts, hilft zu nichts; cela ne sert à rien. Wozu nützt das? à quoi cela est-il bon? Das hat weder ihm noch den Seinigen genützt; cela n'a profité ni à lui, ni aux siens. Wenn es mich weiter nichts nützt, als ic.; tout autre avantage cessant, etc.; quand cela ne me vaudroit que, etc.

Nutzholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois vif; bois exploitable. *Il se dit aussi de toute sorte de bois dont on fait un autre emploi que celui de le brûler.*

Nützlich, *adj. et adv.* utile, utilement. Eine sehr nützliche Beschäftigung; une occupation fort utile. Wenn ich Ihnen in irgend einer Sache nützlich sein kann, so dürfen Sie es mir sagen; si je puis vous être utile en qch., vous n'avez qu'à parler. Die Zeit nützlich anwenden; employer utilement le temps.

Nutzlos, *adj. et adv.* inutile; *it.* infructueux; qui ne rapporte rien. *v. unnütz.*

Nutznießer, *s. m.* l'usufruitier. Die Nutznießerin; l'usufruitière.

Nutznießung, *s. f.* der Nießbrauch; l'usufruit. *v. Nutzung.*

Nutzung, *s. f.* l'usage; *it.* la jouissance; (*v. Genuss*) *it.* l'usufruit. Die Nutzung von einer Sache haben; avoir l'usage d'une chose. Dieses Gut gebet ihm nicht eigenthümlich, er hat nur die Nutzung (die Nutznießung, den Nießbrauch) davon; il n'a point cette terre en propre, il n'en a que l'usufruit.

Nymphe, *s. f.* la nymphe; (*v. Waldnymphe, Wassernymphe, etc.*) *it.* (*t. d'hist. nat.*) la nymphe, la chrysalide; insecte dans le premier degré de sa métamorphose; (*t. d'ant.*) *v.* Wasserlesgen.

D.

D, *s. n.* O, la quinzième lettre de l'alphabet, et la quatrième des voyelles. Ein großes D; un grand O. Ein kleines o; un petit o.

D, *ö*; interjection qui sert à marquer diverses passions, divers mouvements de l'ame, etc.; *it.* *ö*; interjection qui désigne l'apostrophe. D, Himmel! ô ciel! D, wie ist das so schön! ô que cela est beau! D, mein

Sohn! ô mon fils!

D, *oh, oh*; interjection qui marque la surprise et l'affirmation. D, daran dacht' ich nicht! oh, je n'y pensais pas! D, ich weiß sehr gut, daß ic.; oh, je sais très-bien que, etc.

D, *conf. si.* Ich weiß nicht, ob dieses wahr ist; je ne sais si cela est vrai. Man muß sehen, ob es uns anstehe; il faut voir si cela nous convient. Es liegt uns wenig daran, ob ihr hier bleibt, oder ob ihr weg gehet; il nous importe peu, que vous demeuriez ici, ou que vous vous en alliez.

D, *adv. qui se met souvent par contraction au lieu de oben, devant qqs. adjectifs.* Obbesagt, obbemeldet, obgemeldet, obberührt, oberwähnt, obgedacht, ic.; susdit, susmentionné, etc.

Obacht, *s. f.* le soin. Etwas in Obacht (Acht) nehmen; prendre soin de qch.; *v.* voir l'oeil sur qch.

Obbemeldet, obbenannt, *v. ob, adv.* Obdach, *s. n.* le couvert; un lieu où l'on est à l'abri du temps, le logement. Jemanden Obdach geben; donner le couvert à qn. Etwas unter Obdach bringen; mettre qch. dans un lieu couvert.

Obelisk, *s. m.* Der Prachtkegel, die Spitzsäule) l'obélisque.

Oben, *adv.* en haut, au haut. Er wohnt oben; il loge en haut. Ein Vogel, der oben auf dem Thurm sitzt; un oiseau perché au haut de la tour. Von oben herab; d'en haut. Von oben herunter sehen; regarder de haut en bas. Etwas oben anfasseln; prendre qch. par le haut. Am Tische oben an sitzen; être au haut bout de la table, avoir le dessus. Oben an gehen; avoir la main, avoir le pas. Oben darauf; dessus. Legt das, was unter dem Tische liegt, oben darauf; ce qui est sous la table, mettez-le dessus. Etwas oben drein geben; donner qch. par-dessus le marché. Oben hin; par-dessus; sur la superficie; *fig.* superficiellement. Oben, oben auf schwimmen; surnager. Wenn man Dehl ins Wasser schüttet, so schwimmt das Dehl oben; quand on met de l'huile dans de l'eau, l'huile surnage. Eine Sache nur oben hin thun; ne faire une chose que superficiellement. Er hat die Frage nur oben hin berührt, ohne sie gründlich zu untersuchen; il n'a fait qu'effleurer la question sans entrer bien avant en matière. On dit aussi, Es ist bereits oben gesagt worden; il a été dit ci-dessus. Der oben erwähnte Punkt; le point ci-dessus mentionné.

Ober, *adj.* haut, haute; *it.* supérieur, cure; qui est au-dessus. Der obere, oberste Stock eines Hauses; le plus haut étage d'une maison. Er wohnt in einem der oberen Stockwerke des Hauses; il loge en haut. Im obersten Theile des Hauses; im obersten Stockwerke; ganz oben im Hause; au plus haut de la maison. Mein Bruder hat den oberen Theil dieses Hau-

ses inne, und ich den unteren; dans cette maison mon frère occupe le dessus, et moi le dessous. Die oberste Stelle an einem Tische, in einem Zimmer; le haut bout d'une table, d'une chambre. Das obere Deutschland, Oberdeutschland; la Haute-Allemagne. Ober-Egypten; la Haute-Egypte. Der obere Rhein; der Ober-Rhein; le Haut-Rhin. Die obere Gegend der Luft; la région supérieure de l'air. Der obere Theil des Körpers; la partie supérieure du corps. Der obere Theil des Kopfes; der Hand; le dessus de la tête, de la main. Die obere Lippe; la lèvre de dessus. Der obere Mühlstein; la meule de dessus. (v. Läuser) Die oberste (höchste) Gewalt; le pouvoir suprême. Die oberste Gewalt des Königs von England in Kirchensachen; la suprématie. Die oberen Classen in einer Schule; les premières classes d'une école. *On dit*, Zu oberst auf dem Berge; au sommet, au plus haut de la montagne. Das unterste zu oberst lehren; mettre sens dessus dessous.

Ober-Acht, *s. f.* le ban de l'empire. v. Reichs-Acht.

Ober-Admiral, *s. m.* l'amiral général.

Ober-Alte, Ober-Alteste, *s. m.* l'ancien; *it. v.* Obermeister.

Ober-Amt, *s. n.* le grand-bailliage. Der Oberamtman; le grand-bailli. Die Oberamtmannin; la grand'-baillive; la femme du grand bailli.

Ober-Appellation, *s. f.* das Ober-Appellationsgericht; la cour des appels supérieure.

Ober-Aufscher, *s. m.* le surintendant. Die Ober-Aufscherin; la surintendante.

Ober-Aufsicht, *s. f.* la surintendance.

Oberbalken, *s. m.* la solive supérieure; la poutre de dessus. Der Oberbalken an einer Buchdruckerpresse; le sommier d'en haut d'une presse d'imprimerie.

Oberbau, *s. m.* le bâtiment au-dessus de terre. Das Oberbauamt; la surintendance des bâtimens.

Oberbauch, *s. m.* l'épigastre. Die Oberbauchgefäße; les vaisseaux épigastriques.

Oberbaum, *v.* Hauptbaum.

Oberbaumeister, *s. m.* le premier architecte.

Oberbeamte, *v.* Oberamtman.

Oberbefehl, *s. m.* le commandement en chef. Der Oberbefehlshaber; le commandant en chef.

Oberbeichtvater, *s. m.* le grand-pénitencier.

Oberbein, *v.* Ueberbein.

Oberbereiter, *s. m.* le premier écuyer.

Oberbergamt, *s. n.* le tribunal supérieur des mines. Der Oberberghauptmann; le surintendant des mines. Der Oberbergamtsverwalter; le premier greffier des mines.

Oberbett, *s. n.* le lit de dessus. v. Deckbett.

Oberbeute, *s. f.* le haut d'une ruche. v. Beute.

Oberbinde, *s. f.* (*t. de chir.*) la surbande.

Oberbormmeister, *s. m.* le premier inspecteur des salines.

Ober-Commando, *s. n.* v. Oberbefehl.

Oberdecke, *v.* Bettdecke.

Oberdeichgraf, *s. m.* le surintendant des digues.

Oberdeutsch, *adj. et adv.* haut allemand. Oberdeutschland; la Haute-Allemagne.

Obere, *s. m. et f.* le supérieur, la supérieure. Man muß seinen Oberen (Vorgesetzten) gehorchen; il faut obéir à ses supérieurs.

Ober-Eigenthum, *s. n.* le domaine direct. Der Obereigenthumsherr; le seigneur direct. Das Obereigenthumsrecht; le droit domanial.

Ober-Einnehmer, *s. m.* le receveur général des finances.

Oberfaß, *s. n.* (*t. de foug.*) la cuve dans laquelle se recueille la fleur de mine.

Oberfauth, *v.* Obervogt.

Oberfeldherr, *s. m.* le général en chef d'une armée.

Oberfläche, *s. f.* la superficie; *it.* la face, la surface; l'extérieur, le dehors d'un corps. Die Oberfläche eines Körpers; la superficie d'un corps. Die Oberfläche der Erde; la superficie, la face, la surface de la terre. Dieser Hieb oder Schuß hat nur die Oberfläche berührt oder verlegt; ce coup ne l'a touché que superficiellement.

Oberflächlich, *adj. et adv.* superficiel, elle; qui n'est qu'à la superficie; superficiellement. *On dit fig.* Er hat nur eine oberflächliche Kenntniß davon; il n'en a qu'une connoissance superficielle. Diese Materien sind in diesem Buche nur oberflächlich behandelt; ces matières ne sont traitées dans ce livre que superficiellement.

Oberforstamt, *s. n.* la gruerie, grairie.

Oberforstmeister, *s. m.* le grand maître des forêts; *it.* le gruyer.

Oberfuß, *s. m.* la partie supérieure du pied qui se joint à la jambe; le coude-pied; *it.* le tarse.

Obergericht, *s. n.* la cour supérieure; la cour souveraine; la haute justice; *it.* le conseil souverain. Der Obergerichtsherr; le haut-justicier; le seigneur haut-justicier.

Obergeschoß, *s. n.* das obere Geschoß, der obere Stock eines Hauses; le plus haut étage d'une maison.

Obergeschübe, *v.* Oberleder.

Obergeißel, *s. m.* le maître-garçon. v. Altgeißel.

Obergesims, *s. n.* v. Karnies.

Obergespann, *s. m.* le Palais supérieur d'Hongrie.

Obergewalt, *s. f.* l'autorité, le pouvoir suprême. v. ober et oberherrlich.

Obergewaltige, *v.* Gewaltig.

Obergewehr, *s. n.* les hautes armes; le fusil, le mousquet, l'esponton, etc. v. Untergewehr.

gewehr:

Obergurt, v. Uebergurt.

Oberhalb, *adv.* au-dessus d'un autre lieu. Eine leichte Wunde oberhalb der Augenbraunen; une légère blessure au-dessus des sourcils. Oberhalb der Stadt; par-delà la ville.

Oberhand, *s. f.* le dessus de la main; *it.* fig. le dessus; avantage remporté; *it.* la main. Wir haben bey diesem Treffen die Oberhand behalten; nous avons eu le dessus dans ce combat. Einem die Oberhand, die rechte Hand, den Platz zur rechten Hand lassen; donner la main à qn.; lui donner la main droite et le lieu d'honneur. v. Oberstelle.

Oberhaupt, *s. n.* le haut de la tête; (v. Oberkopf) *it.* fig. le chef; celui qui est à la tête d'un corps, etc. Der Pappst ist das sichtbare Oberhaupt der Kirche; le Pape est le chef visible de l'Eglise. Die Oberhäupter der Nation; le chef de la nation.

Oberhaus, *s. n.* der oberste Theil eines Hauses; le dessus, le haut d'une maison. Das Oberhaus im englischen Parlamente; la chambre haute; la chambre des Seigneurs ou des Pairs.

Oberhaut, *s. f.* das Oberhäutchen; l'épiderme; la surpeau; la première peau qui couvre la chair de l'animal et la plus mince.

Oberhefen, *s. pl.* la levure. v. Spundhefen.

Oberhemd, *s. n.* la chemise de dessus; chemise de toile fine qu'on met sur une autre chemise de toile ordinaire.

Oberherr, *s. m.* le supérieur; (v. Obere) *it.* le souverain. Er besteht als Oberherr; il commande en souverain, en maître; il commande souverainement.

Oberherrlich, *adj. et adv.* souverain, aine. Die oberherrliche Gewalt; la puissance souveraine; la souveraineté. Man macht ihm die oberherrliche Gewalt streitig; on lui dispute la souveraineté.

Oberhimmel, *s. m.* le ciel empyrée; l'empyrée; le ciel le plus élevé.

Oberhof, *s. m.* la partie supérieure d'une cour; *it.* der Oberhof; das Oberhofgericht; la cour supérieure de justice. Der Oberhofmarschall; le grand maréchal de la cour. Der Oberhofmeister; le grand maître de la cour, de la maison. Die Oberhofmeisterin; la grande maîtresse de la cour; la première dame d'honneur. Der Oberhofprediger; le premier prédicateur de la cour. Der Oberhofrichter; le juge de la cour supérieure de justice; le grand-prévôt de l'hôtel; *it.* (à Rome) l'auditeur de la chambre apostolique.

Oberholz, *s. n.* le bois de hante futaie; *it.* le branchage.

Oberhüttenamt, *s. n.* le tribunal des forges ou des fonderies. Der Oberhüttenmeister; le surintendant des fonderies.

Oberjäger, *s. m.* le premier veneur. Der Oberjägermeister; le grand-veneur.

Oberkammerer, Oberkammerherr, *s. m.* le grand chambellan. Der päpstliche Oberkammerer; le grand camérier.

Oberkammerjunfer, *s. m.* le premier gentilhomme de la chambre.

Oberkänzler, v. Großkänzler.

Oberkellner, *s. m.* le premier sommelier.

Oberkiefer, Oberkinnbacken, *s. m.* la mâchoire, la mandibule supérieure.

Oberkirchenrath, *s. m.* le consistoire supérieur; *it.* le conseiller du consistoire supérieur.

Oberklaue, v. Aftersklaue.

Oberkleid, *s. n.* l'habit ou la robe de dessus; le justaucorps, le surcoat.

Oberknecht, *s. m.* le maître-valet, le maître-gargon.

Oberkoch, *s. m.* le premier cuisinier.

Oberkopf, *s. m.* le haut de la tête.

Oberkriegscommissarius, *s. m.* le premier commissaire des guerres; le commissaire ordonnateur.

Oberkichenmeister, *s. m.* le chef de cuisine; le grand-maître de la cuisine.

Oberland, *s. n.* le haut pays; la partie haute d'une province. Der Oberländer, die Oberländerin; celui ou celle qui est du haut pays. Oberländisch, *adj. et adv.* du haut pays. Der Oberlandbaumeister; le premier architecte d'une province. Der Oberlandrichter; le juge supérieur d'un siège provincial.

Oberlauf, Oberloff, *s. m.* le tillac; le plus haut pont d'un vaisseau. Der Oberloff zwischen den Wänden des Fockmastes und des grossen Mastes; la belle.

Oberleder, *s. n.* l'empeigne; la partie de dessus d'un soulier. Das Oberleder oder Obergeschähe an einem Stiefel; l'avant-pied.

Oberleffe, Oberlippe, *s. f.* la lèvre de dessus.

Oberleben, *s. n.* le fief dominant. Der Oberlebensherr; le seigneur souverain. Das Oberlebensrecht; la suzeraineté.

Oberleib, *s. m.* la partie supérieure du corps; le haut du corps.

Oberlippe, v. Oberleffe.

Oberloff, v. Oberlauf.

Oberluft, *s. f.* la haute région de l'air.]

Obermacht, v. Uebermacht.

Obermann, *s. m.* v. Obmann. On dit famil. Er hat seinen Obermann (seinen Mann) gefunden; il a trouvé son homme; il a trouvé à qui parler.

Obermarschall, *s. m.* le grand maréchal.

Obermeister, *s. m.* le maître d'un corps de métiers. Die geschwornen Obermeister; les maîtres jurés.

Obermundschent, *s. m.* le chef de goblet, d'échansonnerie.

Ober-Offizier, *s. m.* le haut officier. Sämtliche Oberoffiziere eines Regiments; tout les hauts officiers d'un régiment.

Oberparlament, *s. n.* la chambre haute du parlement d'Angleterre. On dit fig. et famil.

famil. Im Oberparlamente nicht richtig sein; avoir la tête felée, le timbre félé; être un peu fou.

Oberpfarrer, *s. m.* le premier curé ou pasteur; *it.* le curé primitif.

Oberpolizeimeister, *s. m.* le lieutenant-général de police.

Oberpostmeister, *s. m.* le grand-maître des postes.

Oberpriester, *s. m.* l'archiprêtre; *it.* le pontife. *v.* Hohepriester.

Oberrang, *s. m.* le premier rang; la primauté.

Oberrheinisch, *adj. et adv.* der oberheimsche Kreis; le cercle du haut Rhin.

Oberrichter, *s. m.* le juge supérieur.

Oberrinde, *s. f.* l'écorce supérieure; *it.* la croûte de dessus.

Oberriß, *v.* Vorderfuß.

Oberrock, *v.* Ueberrock.

Obersatz, *s. m.* (*t. de log.*) la majeure.

Oberschatzmeister, *s. m.* le grand trésorier.

Oberschenk, *s. m.* le grand échanson.

Oberschenkel, *s. m.* le haut de la cuisse.

Oberschiffamt, *s. n.* l'amirauté.

Oberschlächting, *adj. et adv.* Eine ober-schlächtinge (überschlächtinge) Mähle; un moulin à auge.

Oberschmeerbauch, *s. m.* l'épigastre; la partie supérieure du bas ventre.

Oberschultzeiß, *s. m.* le grand prévôt.

Oberschüsse, *s. pl.* (*t. de tiss.*) les lardures. *v.* Unterschüsse.

Oberschweif, *s. m.* (*t. de tiss.*) le chapeau de la chasse.

Oberschwelle, *s. f.* (*t. d'archit.*) l'architrave; la principale poutre qui porte sur les colonnes; *it.* le linteau. *v.* Sturz.

Obersegl, *s. n.* le hunier. *v.* Marssegl.

Obersitz, *s. m.* *v.* Oberstelle.

Obersprung, *s. m.* (*t. de tiss.*) le pas d'en haut.

Oberst, **Obersthofmeister**, **Oberstjägermeister**, *ic.* *v.* Ober, **Oberhofmeister**, **Oberjägermeister**, *ic.*

Oberschallmeister, *s. m.* le grand écuier.

Oberste, *s. m.* le supérieur, le chef; *it.* (*t. de guerre*) le colonel. **Der Oberst-Lieutenant**; le Lieutenant-Colonel.

Obersteiger, *s. m.* le premier mineur. *v.* Steiger; (*t. de mine*).

Oberstelle, *s. f.* la première place; le haut bout; le lieu d'honneur. **Die Oberstelle haben**; avoir la main, etc.; primer.

Oberschomme, *s. f.* (*t. de cordonn.*) Paillette.

Oberspänge, *s. f.* (*t. de mar.*) le perroquet en bannière.

Obersimme, *s. f.* le dessus. *v.* Discant.

Obertheil, *s. m.* le dessus; la partie supérieure; le haut. **Der Obertheil am Backen**; le pommet.

Oberthür, *s. f.* le volet ou la partie supérieure d'une porte qui est faite de deux pièces.

Oberverdeck, *s. n.* le tillac.

Obervogt, *s. m.* le grand prévôt.

Obervormund, *s. m.* le premier tuteur; le tuteur honoraire. **Die Kinder großer Herren haben zwei Vormünder**, einen **Obervormund** oder **Ehrevormund**, und einen **Untervormund**; les enfans des Grands ont deux tuteurs, l'un honoraire et l'autre onéraire. **Die Obervormünderin**; la tutrice honoraire. **Die Obervormundschaft**; la tutelle supérieure; *it.* l'administration supérieure de tutelle.

Obervorsteher, *s. m.* le premier administrateur ou directeur; l'intendant.

Oberwärts, *adv.* au-dessus, par-dessus. **Es ist unten dicker als oberwärts** (als oben); le dessous est plus épais que le dessus.

Oberwelt, *s. f.* le monde sublunaire.

Oberwind, *s. m.* le vent qui vient des hauts pays. *v.* Wind.

Oberwolle, *s. f.* die Wolle vom Rücken der Schaafes; la laine mère.

Oberwuchs, *s. m.* *v.* Oberholz.

Oberwurf, *s. m.* der obere Kinnbacken eines wilden Schweines; (*t. de ch.*) la mâchoire supérieure d'un sanglier.

Oberzahn, *s. m.* la dent de dessus.

Oberzehnter, *s. m.* le principal décimateur.

Oberzeug, *s. m.* l'étoffe. **Der Oberzeug und das Unterfutter**; l'étoffe et la doublure.

Oberzimmernann, *s. m.* le premier charpentier.

Oberzollschneider, *s. m.* le receveur général du péage.

Obergleich, *conj.* quoique, bien que, encore que. **Ob er gleich arm ist, so ist er doch ein ehrlicher Mann**; quoiqu'il soit pauvre, il est honnête homme.

Obhaben, *v. n.* auf sich haben; être chargé de, etc. **Wegen meines obhabenden Amtes**; à cause, en vertu de ma charge. (*p. us.*)

Obhand, *v.* Oberhand.

Obhanden, *adj. et adv.* présent, ente. (*v.* vorhanden) **Die obhandene (bevorstehende) Gefahr**; le péril imminent.

Obhut, *s. f.* la garde, la protection. *v.* Schutz.

Obig, *adj.* ci-dessus indiqué; susdit, it; susmentionné. **Nus obigem erbellet**, daß *ic.*; il paroît, il apparoit de ce, par ce qui a été dit.

Oblate, *s. f.* le pain à chanter, le pain à cacheter les lettres; *it.* *v.* Hostie.

Obley, *s. n.* la charité; le don gratuit; ce que l'on donne gratuitement pour l'entretien des monastères et des Religieux. **Das Obleyhaus**; la charité; le lieu où l'on reçoit les charités.

Obligien, *v. n.* irr. vaincre; l'emporter sur; avoir le dessus; (*viaux*) *it.* (*avec l'auxil. haben*) **Einer Sache obligien**; s'occuper, s'attacher, travailler à qch.; être occupé à qch.; *it.* *v.* *impers.* appartenir; être de devoir, d'obligation. **Alles was Ihnen zu thun obliget**; tout ce que vous devez faire. **Die Obliegenheit**; le devoir, l'obligation. **Oblmann**,

Obmann, *s. m.* l'inspecteur (v. *Auffseher*)
2. l'arbitre. v. *Schiedsrichter*.

Obrikeit, *s. f.* les supérieurs; ceux qui ont commandement, autorité sur les autres; la justice; les officiers et magistrats qui rendent la justice. *Die weltliche Obrikeit*; la puissance temporelle; le bras séculier. *Der Obrikeit gehorchen*; obéir à ses supérieurs. *Sich zu der Obrikeit wenden*; recourir à la justice, au magistrat, au juge. *Unter eines Obrikeit stehen*; gehören; être de la juridiction de qn. *Einen der Obrikeit überliefern*; livrer qn. au pouvoir de la justice.

Obrikeitlich, *adj. et adv.* de magistrat, de juge; qui appartient au magistrat. *Ein obrikeitliche Person*; un magistrat, un homme du magistrat. *Das obrikeitliche Amt*, *die obrikeitliche Würde*; la magistrature; la charge et dignité de magistrat. *Die obrikeitlichen Befehle*; les ordonnances du magistrat; *it.* les ordonnances seigneuriales. *Obrikeitlich; von Seiten der Obrikeit*; von Obrikeit wegen; de la part, par ordre du magistrat.

Obriß, v. *Oberste*.

Obrist-Lieutenant, v. *Oberst-Lieutenant*.

Obschon, v. *obgleich*.

Obschweben, v. *bevorstehen*.

Obsicht, v. *Aussicht*.

Obsiegen, *v. n.* (avec l'*auxil. haben*) remporter la victoire; triompher, vaincre, surmonter. (v. *siegen*) *Die obsiegende Gnade*; (t. de théol.) la grâce victorieuse. *Die Bescheidenheit wirft auf eine obsiegende Art auf die Gemüther*; l'éloquence agit victorieusement sur les esprits. *Der Obsieger*; le vainqueur. v. *Sieger*.

Obsieglich (obsiegend), *adj. et adv.* victorieux, euse; victorieusement. (p. us.) *On dit*. Ein obsiegliches Urtheil erhalten; obtenir une sentence favorable.

Obsorge, v. *Besorge*.

Obst, *s. n.* le fruit; le fruitage; toutes sortes de fruits, tels que les poires, les pommes, les cerises, les prunes, etc. *Zeitiges Obst*; fruit mûr. *Früh-Obst*; frühzeitiges Obst; fruit précoce, fruit hâtif. *Spätes Obst*; spät-Obst; fruit tardif; *it.* fruit de l'arrière-saison. (v. *Kern-Obst*, *Stein-Obst*, etc.) *Er ißt gerne Obst*; il aime le fruit. *Er lebt fast nur von Obst*; il ne vit presque que de fruit.

Obstand, v. *Widerstand*.

Obstbaum, *s. m.* l'arbre fruitier.

Obstbranntwein, *s. m.* l'eau de vie faite de fruits.

Obstschere, *s. m.* le cueilloir; instrument avec lequel on détache les pommes, poires et autres fruits semblables.

Obstdarre, *s. f.* le four pour sécher les fruits.

Obst-Essig, *s. m.* la vinaigre de cidre; le cidre acéteux.

Obstflecken, *s. m.* la tache faite dans qq. étoffe ou dans le linge par le suc de qq. fruit.

Obstgarten, *s. m.* le fruitier; jardin fruitier; le verger.

Obstgöttin, *s. f.* Pomone; Déesse des fruits.

Obsthandel, *s. m.* le trafic en fruitage.

Obstbändler, *Obstbörser*, *Obstkrämer*, *Obstverkäufer*, *Obstler*, *Obstmann*, *s. m.* le fruitier; celui qui fait métier de vendre du fruit.

Die Obstbändlerin, *ic.* la fruitière.

Obstjahr, *s. n.* l'année riche en fruitage.

Obstammer, *s. f.* la fruiterie; la chambre où l'on garde et où l'on conserve le fruit.

Obst Keller, *s. m.* la cave au fruit; cave où l'on garde et où l'on conserve le fruit.

Obststeler, *s. f.* le pressoir pour pressurer des pommes, des poires, etc.

Obstforb, *s. m.* le cueilloir; panier dans lequel on met les fruits que l'on cueille; (t. de jard.) le nognet; *it.* le mannequin à fruits; sorte de panier dans lequel on apporte des fruits au marché. *Das Obstbörchen*; la corbeille à fruits.

Obstlese, *s. f.* la cueillette des fruits.

Obstmarkt, *s. m.* le marché au fruit.

Obstmonat, v. *Fruchtmonat*.

Obstmot, *s. m.* le cidre doux.

Obstmotte, *s. f.* la phalène des arbres fruitiers.

Obstreich, *adj. et adv.* riche, abondant en fruits.

Obstschale, *s. f.* la pelure des fruits.

Obstwein, *s. m.* le cidre ou poiré vineux. v. *Apfelwein*, *Birnwein*.

Obstwerk, *s. n.* le fruitage; toutes sortes de fruits.

Obstwurm, *s. m.* la chenille; le ver dans le fruit.

Obstzeit, *s. f.* la saison des fruits.

Obwalten, *v. n.* (avec l'*auxil. haben*) se trouver; se rencontrer; *it.* menacer; être prêt à. *Aus obwaltenden Ursachen*; (t. de chancell.) par raison de quoi. *Die obwaltende Gefahr*; le péril imminent.

Obwohl, v. *obgleich*.

Ocean, *s. m.* l'océan. v. *Weltmeer*.

Ocher, *s. m.* l'ocre; terre ferrugineuse dont on fait une couleur jaune. (v. *Eisen-Ocher*, *Kupfer-Ocher*, etc.) *Ochergelb*; jaune d'ocre.

Ochs, *s. m.* le boeuf. *Das Ochsen*, *Ochsenlein*, *der junge Ochs*; le bouvillon; jeune boeuf. *Ein verschmittener junger Ochs*; un jeune boeuf châtre. (v. *Auer-Ochs*, *Wiesel-Ochs*, etc.) *On dit fig.* d'un homme stupide et qui n'a point d'esprit: *Er ist ein dummer Ochs*; c'est une sorte bête. *Prov.* *Da stehen jetzt die Ochsen am Berge*; c'est là la difficulté, le noeud de l'affaire. *Die Ochsen hinter den Pflug spannen*; mettre la charrue devant les boeufs; faire avant ce qui devrait être fait après.

Ochsen, *v. n.* (avec l'*auxil. haben*) v. *rindern*.

Ochsen-Auge, *s. m.* l'oeil d'un boeuf. *Die Ochsen-Augen*; die Augen eines Ochsen; les yeux.

yeux d'un boeuf. Das Dchsen-Auge; (*t. d'archit.*) l'œil de boeuf; fenêtre ronde ou ovale. Die Dchsenaugen; les yeux de boeuf. Das Dchsen-Auge; (*t. de botan.*) v. Rind-Auge; *it.* (*d'hist. nat.*) le bogue; (*poisson de mer*) *it.* (*t. de cuir.*) v. Spiegel-Eier; *it.* (*d'astr.*) l'aldebaran, étoile fixe de la première grandeur, qui est dans l'œil du taureau.

Dchsenbauer, *s. m.* un paysan qui laboure avec des boeufs, et qui fait les corvées en journées de boeufs.

Dchsenbraten, *s. m.* du boeuf rôti.

Dchsenbrech, *s. n.* l'arrête-boeuf; la bugrane (*plante*).

Dchsenbremse, v. Viehbremse.

Dchsen-Eiel, *s. m.* v. Jumarre.

Dchsenfieber, *s. n.* la fièvre de veau; espèce d'fris onnement quand on a mangé Dchsenfleisch, *s. n.* du boeuf. (*v. Rindfleisch*) Ein Stück Dchsenfleisch; une pièce de boeuf.

Dchsenfuß, *s. m.* le pied de boeuf.

Dchsenhaale, *s. f.* le fiel de boeuf.

Dchsenaelb, *s. n.* ce qu'on paye pour faire couvrir les vaches.

Dchsenhaft, dchsenmäsig, ochsig, *adj. et adv.* en boeuf; comme un boeuf; en bête; grossier, grossièrement. (*pop.*)

Dchsenhandel, *s. m.* le trafic des boeufs.

Dchsenhändler, *s. m.* le marchand de boeufs.

Dchsenhaut, *s. f.* la peau, le cuir de boeuf. Eine robe Dchsenhaut; une peau de boeuf crue. Eine robe Dchsenhaut, in welcher ein Ballen aus Neu-Granien kommender Maaren eingewebet ist; un suron. Ein in einer rohen Dchsenhaut eingewebeter Ballen Zimmet; un suron de cannelle.

Dchsenherz, *s. n.* le coeur de boeuf.

Dchsenhirn, *s. n.* la cervelle de boeuf.

Dchsenhirt, *s. n.* le bouvier.

Dchsenhorn, *s. n.* la corne de boeuf.

Dchsenkalb, *s. n.* un veau mâle.

Dchsenkeule, *s. f.* la cuisse d'un boeuf. v. Reule.

Dchsenklaue, *s. f.* la corne du pied de boeuf.

Dchsenkopf, *s. m.* la tête de boeuf; *it.* (*t. injur.*) le boeuf; homme stupide et grossier.

Dchsenmark, *s. n.* la moelle de boeuf.

Dchsenmarkt, *s. m.* le marché aux boeufs.

Dchsenmäsig, v. ochsenhaft.

Dchsenmaul, *s. n.* le muse de boeuf.

Dchsenmist, *s. m.* la fiente, le fumier de boeuf.

Dchsenpferd, *s. n.* le jumart; animal engendré d'un taureau et d'une jument, ou d'un cheval et d'une vache.

Dchsenpost, *s. f.* la poste aux boeufs; un chariot de poste attelé de boeufs; *fig.* une voiture lente. Die Dchsenpost nehmen; mit der Dchsenpost kommen; venir lentement; tarder à venir.

Dchsenpferd, *s. f.* le nerf de boeuf.

Dchsenstall, *s. m.* la bouverie; l'étable aux boeufs.

Dchsentreiber, *s. m.* le bouvier; le pique-boeuf.

Dchsenziemer, *s. m.* le filet de boeuf; *it.* le nerf de boeuf; le membre génital du boeuf arraché et desséché. Ein gedrehter Dchsenziemer mit einem eisernen Hasen, das Fleisch daran zu hängen; une alonge; nerf de boeuf tortillé avec un crochet de fer, pour attacher la viande.

Dchsenzunge, *s. f.* la langue de boeuf; *it.* la buglose. (*plante*) Die wilde Dchsenzunge; l'échioides. Die falsche Dchsenzunge; l'érinacée. Die rothe Dchsenzunge; das Färberkraut; l'orcanette.

Ochsig, v. ochsenhaft.

Octav, *s. n.* l'in-octavo. Ein Octavband; une reliure in-octavo; un in-octavo. Ein Octavblatt; une feuille in-octavo. Groß Octav; grand in-octavo.

Octave, *s. f.* (*t. de mus.*) l'octave; un ton éloigné d'un autre de huit degrés, les deux extrémités comprises. Das Octavstücken; le flageolet.

October, *s. m.* der Weinmonat; l'Octobre; le mois d'Octobre.

Oculus, v. a. écussonner. (*v. äugeln*) Das Oculum; l'écusson noir.

Oculist, v. Augen-Arzt.

Ode, *s. f.* l'ode; sorte de poème lyrique.

Die Oden des Horaz; les odes d'Horace.

Odem, v. Athem.

Oder, *conj.* ou; ou bien; *it.* autrement; sinon. Alles oder nichts; tout ou rien. Entweder dieses oder jenes; ou celui-ci, ou bien celui-là. Entweder das, oder es wird euch gereuen; faites cela, autrement vous vous en repentirez. Bringt euern Bruder mit, oder ich bleibe nicht mehr euer Freund; amenez avec vous votre frère, sinon, je ne serai plus votre ami.

Oder, *s. f.* l'Oder. (*rivière*) Frankfurt an der Oder; Francfort sur l'Oder.

Odermennig, *s. m. et f.* die Agrimone; l'agrimoine. (*plante*)

Oeconomie, oeconomic, v. Haushaltung, Hauswirthschaft, Haushältig.

Oede, *adj. et adv.* désert, te; inhabité, inculte, désolé, vide. Ein ödes Land; un pays désert. Eine öde Stadt; une ville déserte. Ein öder Acker; un champ inculte. Dede tiegen; être désert; demeurer inculte. Während des Krieges liegen die Felder öde; les campagnes sont désertées pendant la guerre.

Öffentlich, *adj. et adv.* public, ique; publiquement; en public. Ein öffentlicher Platz; une place publique. Die öffentlichen Landstraßen; les chemins publics. Ein öffentliches Glaubensbekenntnis; une profession de foi publique. Eine öffentliche Person; ein Mann, der in einem öffentlichen Amte steht; une personne publique; un homme public. Eine öffentliche Hure; une femme publique; une prostituée. Eine Religion öffentlich bekennen; professer une religion publiquement. Sich öffentlich sehen lassen; öffentlich erscheinen; paroître en public.

blie. Auf öffentlicher Strafe; en pleine rue. Das ist öffentlich bekannt; cela est de notoriété publique. Die Deffentlichkeit; la publicité.

Deffnen, v. a. ouvrir; faire que ce qui étoit fermé, ne le soit plus; it. ouvrir; faire une incision. Die Thür, das Fenster öffnen, (aufmachen); ouvrir la porte, la fenêtre. Einen Brief öffnen, (entriegeln); ouvrir une lettre; la décaucher. Ein Geschwür öffnen; ouvrir un abcès. Eine Ader öffnen; ouvrir une veine. Etwas, das zugestopft war, öffnen; déboucher. Eine Flasche öffnen; déboucher une bouteille. Die Augen öffnen; ouvrir les yeux. Er war so schlafferia, daß er die Augenlider nicht öffnen konnte; il étoit si endormi qu'il ne pouvoit dessiller les paupières. Die verstopften Wege öffnen; (t. de médec.) die Verstopfung heben; désopiler. Dieses öffnet den Leib, hält den Leib offen; cela lâche le ventre. Öffnende Arzneien; remèdes désopilatifs, éphractiques, apéritifs. Die Glieder öffnen; (t. milit.) ouvrir les rangs. Sich öffnen; s'ouvrir. Diese Thür öffnet sich leicht, geht leicht auf; cette porte s'ouvre facilement. Die Blumen fangen an sich zu öffnen; les fleurs commencent à s'épanouir. Fig. Einem die Augen öffnen; ouvrir les yeux à qn. sur qch.; dessiller les yeux à qn. Einem den Verstand, das Verstandiß öffnen; ouvrir l'esprit à qn.

Deffnet, s. m. (t. de tiss. en soie) le vateau, râteau, houteau.

Deffnung, s. f. l'ouverture; l'act. d'ouvrir, et l'espace vide dans ce qui d'ailleurs est continu; it. (t. de chir.) la dissection; it. (t. de médec.) le bénéfice de nature ou de ventre; les évacuations par lesquelles la nature se décharge. Bey Deffnung der Thore; à l'ouverture des portes. Die Deffnung der Ader; l'ouverture de la veine. Es ist eine große Deffnung in der Mauer; il y a une grande ouverture à la muraille. Eine gewaltsam gemachte Deffnung in einer Mauer, ic.; une brèche. Die Dirbe, welche das Obst aus diesem Garten gestohlen haben, sind durch eine gemachte Deffnung hinein gestiegen; ceux qui ont volé les fruits de ce jardin, y sont entrés par une brèche. Der Wind kommt durch die kleinen Deffnungen herein; le vent entre par les petites ouvertures. Man muthmaste, er sey an Gift gestorben, aber nach gescheneer Deffnung hat man gefunden, daß ic.; on soupçonnoit qu'il étoit mort de poison, mais la dissection faite, on a trouvé que, etc. Der Deffnung eines todten Körpers bewohnen; assister à une dissection. Eine Deffnung in ein Geschwür machen; faire une incision dans un apostème; ouvrir un abcès. Deffnung machen; (t. de médec.) déboucher; évacuer; ôter les obstructions. Diese Arznei wird Ihnen Deffnung machen; ce remède vous débouchera. Keine Deffnung haben, (verstopft seyn); être

constipé. Als der Arzt die Deffnung (die Ausleerungen) sah, hielt er dafür, daß es mit dem Kranken um vieles besser stehet; le médecin en voyant les évacuations, jugea que le malade étoit beaucoup mieux. Nach einer leichten Deffnung befand er sich ein wenig besser; en suite d'une légère évacuation, il se trouva un peu mieux.

On appelle Das Deffnungerecht; le droit d'ouverture. — l'obligation du propriétaire d'un château de l'ouvrir au seigneur féodal à chaque moment, de lui permettre l'entrée libre dans son château.

Deffter adj. et adv. fréquent, ente; qui arrive, qui se fait souvent; it. comparatif de oft, plus souvent. Der öftere Gebrauch einer Sache; l'usage fréquent d'une chose. Ich sehe ihn öfter als Sie; je le vois plus souvent que vous. Seine öfteren Rückfälle; la fréquence de ses rechutes.

Deffters, adv. fréquemment, souvent. Das geschieht öfters; cela arrive fréquemment. Defftesten, superlatif de oft. Am öftesten; le plus souvent.

Dehl, (Del) s. n. l'huile. (v. Baum-Dehl, Berg-Dehl, Brenn-Dehl, ic.) Dehl von unzeitigen Oliven; huile omphacine. Wesentliche Dehle; huiles essentielles. Thierisches Dehl; huile animale. Gefochte, trockene Dehle; huiles cuites, huiles siccatives. Kalt gepreßtes süßes Mandel-Dehl; huile d'amandes douces tirée sans feu. Das heilige Dehl; les saintes huiles; le chrême. Mit Dehl beschmieren, einschmieren, tränken; huiler; frotter, oindre, abreuver d'huile. Dehl schlagen; faire des huiles. In Dehl braten; cuire, rôtir, griller à l'huile. In Dehl gebadene Fische; une friture à l'huile. Salat mit Dehl anmachen; mettre de l'huile dans de la salade. In Dehl mahlen; mit Dehlfarben mahlen; peindre à l'huile, en huile. Einen im Dehl siedet; cuire qn. dans une chaudière d'huile bouillante. Fig. Dehl ins Feuer gießen; jeter de l'huile dans le feu, sur le feu; aigrir une querelle; exciter la colère déjà assez allumée.

Dehlbällchen, s. n. (der Kupferdrucker) le bouchon à l'huile; le tampon.

Dehlbaum, Olivenbaum, s. m. l'olivier. Der zahme Dehlbaum; l'olivier franc. Der wilde Dehlbaum; der Oleaster; l'olivier sauvage. Das Dehlbaumholz; l'olémi.

Dehlbäumen, adj. et adv. d'olivier. Dehlbäumes Holz; bois d'olivier. Eine Tafel von öhlbäumenem Holze; une table d'olivier.

Dehlbeere, v. Olive.

Dehlberg, s. m. le mont, la montagne des olives; (le mont olivet).

Dehlbild, s. n. ein mit Dehlfarbe gemaltes Bild; une peinture en huile.

Dehlblase, v. Firniß, Firnißblase.

Dehlblatt, s. n. la feuille d'olivier.

Dehlbrüsen, v. Dehlhefen.

Dehlen, v. a. huiler; oindre, frotter avec

de l'huile. (v. einschmierern, tränken, ic.) Gedültes Papier; du papier huilé.

Dehler, Dehlerin, v. Dehlbändler, Dehlbändlerinn.

Dehlfarbe, s. f. la couleur détrempée et broyée avec de l'huile. Mit Dehlfarbemaalen; peindre à l'huile, en huile.

Dehlfaß, Dehlfaßchen, s. n. le baril à l'huile. v. Dehlweise.

Dehlfaß, s. m. le vernis gras.

Dehlfaßchen, s. f. das Dehlfaßchen, Dehlfaß, Dehlfaßchen; l'huilier; vase où l'on met de l'huile, dans lequel on sert l'huile sur la table. Das Dehlfaßchen zu Rheims, woraus man die Könige von Frankreich salbe; la sainte ampoule.

Dehlfaßchen, s. m. la tache d'huile.

Dehlgarten, s. m. le jardin planté d'oliviers; (le jardin olivier).

Dehlgefäß, s. n. v. Dehlfaßchen.

Dehlgeschmack, s. m. le goût oléagineux.

Dehlglas, s. n. l'huilier; flacon à l'huile.

v. Dehlfaßchen.

Dehlgröße, s. m. (fig. et famil.) un homme lâche et stupide qui manque de vigueur et d'activité.

Dehlgrund, s. m. (t. de peint.) l'impression à l'huile. Gold auf Dehlgrund; de l'or à l'huile.

Dehlhandel, s. n. le trafic en huile.

Dehlbändler, s. m. le marchand d'huile.

Die Dehlbändlerinn; la marchande d'huile.

Dehlbeseit, s. pl. les fèves, le dépôt d'huile.

Dehllicht, adj. et adv. huileux, en se; oléagineux; qui tient de la nature de l'huile. Eine öllichte Substanz; une substance huileuse, oléagineuse.

Dehlig, adj. et adv. huileux, euse; oléagineux, onctueux; qui contient qq. substance grasse et huileuse. Die öllichten Grundstoffe; les principes huileux. Die Oliven, die Nüsse sind ölliche Früchte; les olives, les noix sont des fruits oléagineux. Eine ölliche Feuchtigkeit; une humeur onctueuse.

Dehlkeller, s. m. la cave à l'huile.

Dehlkeller, s. f. le pressoir aux olives, ou aux graines oléagineuses.

Dehlkitt, v. Steinkitt.

Dehlkrug, s. m. la cruche à l'huile; it. (t. de mar.) l'huilière. (v. Krug) Das Dehlkruglein; la burette; petit vase où l'on met de l'huile.

Dehlfuchen, s. m. les grignons d'olives en forme de gâteaux. Dehlfuchen von Rübsamen oder Raps; pains de colza; tourteaux de colza. It. der Dehlfuchen; le gâteau à l'huile, cuit dans de l'huile; it. (t. de conchyliologie) le gâteau à l'huile; coquille du genre des murex. (v. Stachelschnecke) Der fnotige Dehlfuchen; le gâteau à l'huile tuberculé. Der gerippte Dehlfuchen; le gâteau à l'huile à côtes.

Dehlampe, s. f. la lampe. v. Lampe.

Dehllese, v. Oliven-Ernte.

Dehlmagen, v. Moßu.

Dehlmahlerei, s. f. la peinture à l'huile. Dehlmann, s. m. l'homme qui prépare et qui vend l'huile.

Dehlmühle, s. f. le moulin à l'huile.

Dehlmüller, v. Dehlschlager.

Dehlnäpfchen, s. n. le godet à l'huile.

Dehlweise, s. f. la pipe à l'huile. v. Pipe.

Dehlpresse, s. f. le pressoir aux olives ou aux graines oléagineuses.

Dehlreich, adj. et adv. riche, abondant en huile; it. qui contient beaucoup d'huile.

Dehlrettig, s. m. l'olivette; plante oléagineuse.

Dehlschöden, s. n. die schwarze Riesenwurzel; l'ellébore noir.

Dehlzug, s. m. v. Lampenschwarz.

Dehlsame, v. Dehlrettig.

Dehlschlager, s. m. l'huilier; celui qui fait des huiles.

Dehlschlauch, s. m. une outre d'huile, à l'huile.

Dehlstein, s. m. la queue à l'huile; pierre à aiguiser qu'il faut mouiller d'huile.

Dehltonne, s. f. le tonneau à huile. Eine Tonne Dehl; un tonneau d'huile.

Dehltraber, Dehltraster, Dehltriester, s. pl. les grignons d'olives, le marc d'olives ou des graines oléagineuses qu'on a pressurées.

Dehltrotte, v. Dehlkeller.

Dehlung, s. f. l'act. d'huiler; it. l'onction. Die letzte Dehlung; l'extrême onction.

Dehltrucker, s. m. l'éléosaccharum; huile essentielle incorporée avec du sucre; sucre huileux.

Dehlzweig, s. m. le rameau d'olivier.

Dehm, v. Dehm.

Dehr, s. n. l'anse, l'oreille, l'orillon; la partie de certains vases, de certains ustensiles par laquelle on les prend. (v. Henkel) Das Dehren, Dehrein; l'ansette. Ein Raps mit Dehren; une écuelle à oreilles, à orillons. Die Dehre an einer Glocke, mittelst welcher sie an dem Träger aufgehängt wird; les brides d'une cloche.

On appelle aussi Dehr, un trou fait dans certaines choses. Das Dehr in einer Nähnadel; das Nadel-Dehr; le trou d'aiguille. Das Dehr in eine Nadel machen; percer une aiguille. Das Dehr zu einem Haken oder Haste; la porte; petite ouverture dans laquelle on passe le crochet d'une agrafe.

Dehren, v. a. die Löpfe öhren; faire des anses aux pots. Einen Raps öhren; faire des oreilles, des orillons à une écuelle. Die Nähnadeln öhren; percer les aiguilles. Geöhr; mit Dehren versehen; à anses, à orillons, etc.; it. (t. de blas.) mit Öhren versehen; oreille, éc.

Dehrig, adj. et adv. à anses, à oreilles, à orillons; v. aussi kurz-öhrig, lang-öhrig, ic.

Dehse, s. f. v. Dehr.

Dehelname, v. Ekelname.

Dehonomie, oekonomisch, v. Haushaltung, haushältig.

Dehtchen,

Dertchen, v. Drt.

Derttern, v. a. (t. de manifs.) écorner. v. beßsen.

Dertlich, adj. et adv. local, ale; it. (t. de de médec.) topique. Ein örtliches Mittel; un remède topique; un remède qui n'opère qu'étant appliqué sur la partie malade, ou sur celle qui y répond.

Deßerlich, adj. et adv. pascal, ale; it. de Pâques. Die öfterliche Pflicht; le devoir pascal. (v. Ofenpflicht) Die öfterliche Zeit; le temps de Pâques.

Deßerreich, l'Autriche. Das Haus Deßerreich; la maison d'Autriche. Der Deßerreich, die Deßerreichertausl' Autrichien; l'Autrichienne. Deßerreichisch; autrichien, jenne; de l'Autriche. Die Erblande des öfterreichischen Hauses; les pays héréditaires de la maison d'Autriche. Die öfterreichischen Armeen; les armées autrichiennes.

Deßlich, adj. et adv. d'est; du côté d'orient, à l'est; * amontal, ale. Die östlichen Länder; les pays qui sont à l'est. Die östlichen Gegenden; les contrées amontales.

Ofen, s. m. le four; (v. Back-Ofen, Brenn-Ofen, Kalt-Ofen, ic.) it. le fourneau; (v. Desfüllur-Ofen, Gieß-Ofen, Schmelz-Ofen, ic.) it. le poêle. (v. Stuben-Ofen) Das Brod in den Ofen schieben; mettre le pain au four. Obst in dem Ofen (Back-Ofen) dörren; sécher des fruits au four. Ein Ofen voll Brod oder Backwerk; une fournée de pain ou de pâtisserie. Ein eiserner Ofen; ein gegossener Ofen; un fourneau de fer; un poêle de fonte. Ein irdener Ofen; ein Ofen von Ziegelsteinen; un poêle de terre; un fourneau de brique. Ein hoher Ofen; ein Ofen zum Schmelzen der Eisenerze; ein großer Ofen; un fourneau de forge ou de fusion; une fournaise. Ein glühender Ofen; une fournaise ardente. Feuer in einen Ofen machen; mettre le feu à un four, à un poêle; allumer un poêle. Ein Deßchen, Deßlein; un petit four, petit fourneau. Fig. Dieser Mensch bleibt immer hinter dem Ofen sitzen, kommt nicht hinter dem Ofen hervor, hütet den Ofen; cet homme ne bouge du coin du feu, du coin de son feu. Er hat keinen Hund aus dem Ofen zu locken; c'est une pauvre espèce d'homme; c'est un pauvre hère.

Ofen-Anker, s. m. l'ancre de fourneau; barre de fer dont on affermit un fourneau de brique ou de terre.

Ofen-Aurichter, s. m. l'enfourneur; ouvrier qui enfourne les briques pour les faire cuire.

Ofen-Auge, s. n. l'oeil de fourneau; ouverture dans la chemise d'un fourneau de forge ou de fusion.

Ofenbank, s. f. le banc auprès du poêle.

Ofenblase, s. f. la chaudière murée dans un poêle de ménage, pour avoir toujours de l'eau chaude.

Ofenblech, s. n. le bouchoir; plaque de fer qui sert à fermer la gueule du four.

Ofenbrand, s. m. la fournée, v. Brand.

Ofenbruch, s. m. la cadmie des fourneaux; it. la spode, la tutie.

Ofengabel, s. f. le fourgon.

Ofengalmey, v. Ofenbruch.

Ofengestübe, s. n. la brasque.

Ofenheizer, s. m. celui qui chauffe le four; it. celui qui dans les grandes maisons est chargé d'allumer les poêles, et d'entretenir le feu.

Ofenherd, s. m. le foyer du fourneau.

Ofentachel, s. f. le carreau de poterie pour un fourneau.

Ofenrücke, s. f. le rabble.

Ofenloch, s. n. la bouche, la gueule du four ou du fourneau. Die Ofenlöcher in einem Schmelz- oder Glas-Ofen; les ouvreaux.

Ofenplatte, s. f. la plaque à fourneau.

Ofenröhre, s. f. le tuyau de fourneau.

Ofenruß, s. m. la suie de fourneaux; it. (t. de tint.) le bidaut.

Ofenschäufel, s. f. la pelle de four.

Ofenschirm, s. m. l'écran.

Ofenthür, s. f. la porte de fourneau.

Ofenwisch, s. m. (t. de boul.) l'écouvillon.

Ofenzins, Backofenzins, s. m. le fournage; ce qu'on paye pour la permission de se servir d'un four public ou banal.

Offen, adj. et adv. ouvert, te; qui n'est pas fermé; it. déclois, ose; qui n'est pas bien fermé; it. découvert, te; it. fig. ouvert, franc, sincère; sans déguisement. Die Thüre ist offen; la porte est ouverte. Der Ofen ist offen; le four est ouvert. Die Thüren und Fenster; à portes et fenêtres ouvertes. Halb offen; entr'ouvert. Mit offenen Augen schlafen; dormir les yeux ouverts. Eine offene Wunde, ein offener Schaden; une plaie ouverte. Dieser Park ist offen, ist nicht gehörig eingezäunt; ce parc est déclois. Eine offene Allee; ein Baumgang, der oben offen ist; une allée découverte. Etwas offen tragen; porter qch. à découvert. Auf offener Straße; en pleine rue. Dieses Haus steht jedermann offen; cette maison est ouverte à tous allans et venans. Jemanden mit offenen Armen empfangen; recevoir qn. à bras ouverts. On dit aussi: Eine offene Stadt, ein offenes Land; une ville ouverte, un pays ouvert. Offene Tafel halten; tenir table ouverte. Die offene See; le large; la haute mer. Die offene See haltens tenir le large. Ein Schiff aus dem Hafen in die offene See führen; mener un vaisseau en furin. Eine offene Erbschaft; ein offenes Leben; une succession ouverte, un hiel ouvert. Das Leben ist offen; il y a ouverture de hiel. Da ist ein schöner Dienst offen; voilà un bel emploi qui vogue. Offenen Leib haben, offenen Leibes sein; avoir le ventre libre. Ein offener (offenherziger, freimüthiger) Mann; un homme ouvert. Ein offener (fabiger) Kopf; un esprit ouvert. Seine Seele steht der Freude offen; il a l'ame ouverte à la joie. Ein

Ein offenes Gesicht; un visage ouvert. Eine Zeile offen lassen; laisser une ligne en blanc. Offene Briefe; lettres patentes. Die offene Zeit; le temps, la saison libre, où il est permis de chasser, de pêcher, etc.

Offenbar, *adj. et adv.* manifeste, manifestement; notoire, notoirement; évident, ente; évidemment; * ostensiblement. Das ist ein offener Irrthum; c'est une erreur manifeste. Er ist offenbar schuldig; es ist offenbar bewiesen, daß er der Urheber des Auftrubs ist; il est manifestement coupable; il est prouvé manifestement, il est évidemment prouvé qu'il est l'auteur de la révolte. Das ist offenbar falsch; cela est notoirement faux. On dit, Mit offener Gewalt; à force ouverte. Ein offener Feind; un ennemi public, un ennemi déclaré. Die offene See; la haute mer, la pleine mer; (*s. de mar.*) le large, le furin. Offenbar werden; devenir public; se découvrir, se manifester. Offenbar machen; publier, rendre public; manifester, révéler, découvrir.

Offenbaren v. a. manifester; rendre manifeste; *it.* révéler, découvrir, publier. Gott hat seine Macht in seinen Werken offenbart; Dieu a manifesté son pouvoir dans ses oeuvres. Die offenbarten Wahrheiten der Religion; les vérités révélées de la religion. Ein Geheimniß offenbaren, entdecken; révéler un secret. Sich offenbaren; s'offrir, se manifester. Sich einem offenbaren; einem sein Herz offenbaren; s'ouvrir à qn.; ouvrir son cœur à qn.

Offenbarlich, *adj. et adv.* manifeste, etc. v. offenbar.

Offenbarung, *s. f.* la manifestation; *it.* la révélation, publication; le dévoilement d'une chose cachée. Die Offenbarung der Macht Gottes; la manifestation de la puissance de Dieu. Die Offenbarung (Entdeckung) eines Geheimnisses; la révélation, le dévoilement d'un secret. Die göttliche Offenbarung; das geoffenbarte Wort Gottes; la révélation divine. Der heilige Johannes hat Offenbarungen gehabt, welche in einem Buche, das man die Offenbarung Johannis nennt, enthalten sind; Saint Jean a eu des révélations qui sont contenues dans un livre appelé l'apocalypse.

Offenherzig, *adj. et adv.* ouvert; qui parle à cœur ouvert, ouvertement; ingénu, ue; ingénuement; franc, sincère; qui dit ce qu'il pense; franchement, sincèrement. Ein offenherziger Mann; un homme ouvert. Eine offenherzige Erklärung; une déclaration ingénu. Ich will offenherzig reden; ich will Ihnen offenherzig (aufrichtig) sagen, was ich davon denke; je parlerai à cœur ouvert; je vous dirai ouvertement, ingénuement, franchement, sincèrement ce que j'en pense. Die Offenherzigkeit; l'ouverture de cœur; l'ingénuité, la franchise. Er sagte uns mit seiner gewöhnlichen Offenherzigkeit; il nous dit avec son ingénuité, avec sa franchise ordinaire.

Offenkundig, *adj. et adv.* notoire; gé-

ralement connu. Die Offenkundigkeit; la notoriété, publicité. (*p. us.*)

Offizial, *s. m.* l'officiel; juge de cour d'église. Das Offizialat; l'officialité; la charge de l'officiel et le lieu où il rend justice.

Offiziant, *s. m.* le chef d'office. Die Offizianten; les officiers d'une grande maison.

Offizier, *s. m.* l'officier; un militaire qui sert dans les troupes. v. Ober-Offizier, Unter-Offizier etc.

Offizin, *s. f.* On dit, Die Offizin eines Apothekers, eines Buchdruckers; l'apothicaire, l'imprimerie. Offizinell; Kräuters; plantes usuelles.

Offiz, *s. f.* l'office, lieu dans une grande maison où l'on prépare tout ce que l'on met sur la table pour le dessert, et dans lequel on garde le linge et la vaisselle.

Oft, *adv.* souvent, fréquemment, plusieurs fois; bien des fois. Es geschieht oft, gar oft, sehr oft; il arrive souvent, fort souvent, très-souvent. Er geht oft dahin; il y va fréquemment. Oft zu jemanden, oft in ein Haus gehen; fréquenter qn.; fréquenter une maison. Wie oft? combien de fois? So oft; à chaque fois. So oft man mit ihm davon spricht; toutes les fois qu'on lui en parle. Oft; (zuweilen) quelquefois. v. öfter, öfters, öftesten.

Oftmalig, *adj.* fréquent, ente. Der oftmalige (öftere) Gebrauch einer Sache; l'usage fréquent d'une chose.

Oftmals, *adv.* souvent. v. oft.

Ohm, (Ohm, Dehm) *s. m.* l'oncle. Die Ohnne, Ohme; la tante. v. Tante.

Ohm, Ohme, *s. f.* le muid; mesure dont on se sert pour les liquides. Eine Ohm Wein (eine rheinische oder große Ohm) enthält 160 Flaschen oder Bouteillen; un muid de vin tient cent soixante bouteilles. Das Ohmgeld; (Umgeld) l'afforage.

Ohmi, v. Immi.

Ohmig, *adj.* ein ohmiges Faß, ein Ohmfäß; un vaisseau contenant un muid; un muid. Ein zweiohmiges, vierohmiges Faß; un tonneau de deux, de quatre muids.

Ohnabläßig, v. unabläßig.

Ohne, préposition qui régit l'accusatif, sans. Ohne Personen, ohne die Kinder zu rechnen; dix personnes sans compter les enfants. Ein Baum ohne Blätter; un arbre sans feuilles. Ohne mich (wenn ich nicht gewesen wäre) wäre sie gefallen; sans moi elle serait tombée.

Ohne, *adv.* sans. Ohne Zweifel; sans doute. Ohne Eitelkeit; sans vanité. Ohne weiteres; sans plus. Ich that es, ohne zu wissen warum; je le fis sans savoir pourquoi. Ohne dies, ohne hin; sans cela. Ohne Unterschied; indistinctement. Ohne Aufhören, ohne Unterlaß; sans cesse; continuellement, perpétuellement, éternellement, constamment. Ohne Verzug; sur le champ; promptement, vite. Ohne Umschweife; franchement; sans détour. Ohne jemandes Wissen; à l'insu de tout le

le monde. On dit famil. Es ist nicht ohne, (es ist an dem; es ist nicht zu läugnen); il est vrai; on ne peut pas nier que.

Ohnerachtet, v. ungeachtet.

Döngesfahr, v. ungefahr.

Ohnlängst, v. unlängst.

Ohnmacht, s. f. la foiblesse, l'impuissance; manque de force, de puissance; it. la foiblesse, l'évanouissement, la défaillance, la pâmoison. Die Ohnmacht eines kleinen Staates erlaubt ihm nicht, große Entwürfe auszuführen; la foiblesse d'un petit état ne lui permet pas d'exécuter de grands desseins. In Ohnmacht fallen; tomber en foiblesse, en défaillance, en pâmoison; s'évanouir. Er hat sich von seiner Ohnmacht erholet; il est revenu de son évanouissement. Eine starke Ohnmacht, wovon einer plötzlich überfallen wird; une syncope.

Ohnmächtig, adj. et adv. impuissant, ante; qui manque de pouvoir, de force; it. évanoui, pâme; tombé en foiblesse, en défaillance. Ein schwacher und ohnmächtiger Feind; un ennemi foible et impuissant. Ohnmächtig werden; s'évanouir; tomber en foiblesse, en défaillance; se pâmer.

Ohnmaßgeblich, v. unmaßgeblich.

Ohnschattig, v. unschattig.

Ohnschwanz, s. m. l'autruche de l'Amérique qui n'a point de queue, ou qui n'en a presque point.

Ohnschwer, v. unschwer.

Ohnsinnig, adj. et adv. Ohne Sinne; qui a perdu l'usage des sens.

Ohnvogel, s. m. v. Kropfgans.

Ohr, s. n. l'oreille; l'organe de l'ouïe. Das rechte, das linke Ohr; l'oreille droite, l'oreille gauche. Einem Hunde, einem Pferde die Ohren fügen; essoriller un chien, un cheval. Einem die Ohren abschneiden; couper les oreilles à qn. Einem ein Wort ins Ohr sagen; dire à qn. un mot à l'oreille. Einen hinter die Ohren schlagen; donner sur les oreilles à qn. Meine Ohren sind an diesen großen Lärm nicht gewöhnet; mes oreilles ne sont pas accoutumées à ce grand bruit. On dit, Ich habe kein Ohr für die Musik; je n'ai pas l'oreille faite à la musique. Er hat ein gutes, ein feines, ein leises Ohr. (Gehör); il a l'oreille (l'ouïe) bonne, fine. On dit fig. et prov. Sie hat feine Ohren; elle a les oreilles chastes; elle ne peut souffrir les paroles deshonnêtes. Verlangen Sie nicht, daß er Ihnen Geld leihen soll, dazu hat er keine Ohren; ne lui proposez pas de vous prêter de l'argent, il n'a point d'oreilles pour cela. Er läßt das zu einem Ohre hinein, und zu dem andern wieder hinaus gehen; cela lui entre par une oreille et lui sort par l'autre. Er hat das Ohr des Fürsten; il a l'oreille du Prince. Er steckt bis über die Ohren in Schulden; il est endetté par-dessus les oreilles. Einem sein Ohr leihen; sein Ohr zu jemanden leihen; ihn aufmerksam an-

hören; prêter l'oreille à qn.; l'écouter attentivement. Etwas zu Ohren nehmen; faire attention à qch.; l'écouter favorablement. Wenn dieses dem Fürsten zu Ohren käme; si cela venoit aux oreilles du Prince. Einem die Ohren (den Kopf) warm machen; échauffer les oreilles à qn. Einem die Ohren voll schreien; it. einem beständig in den Ohren liegen; étourdir, rompre les oreilles à qn. Ich habe die Ohren so voll davon, daß ich nichts mehr davon hören mag; j'en ai les oreilles si rebattues que je n'en veux plus rien entendre. Die Ohren gellen mir von diesem Geschrei; ce cri me retentit dans l'oreille. Tauben Ohren predigen; prêcher à des sourds. Die Wände haben Ohren; les murailles ont des oreilles. v. aussi faustdick, Fell, Floh, binster, hungerig, jucken, kitzeln, klingen, trof, sen, u.

Das Ohr, l'oreille, se dit figurément de plusieurs choses qui ont qq. ressemblance avec la figure de l'oreille. Das Ohr (das Streichbret) an einem Pfluge; l'oreille d'une charrue. Die Ohren an einem Hakenpfluge, zwei längliche trumme Hölzer, welche unten an das Haupt des Pfluges befestigt sind; les orillons. Die Ohren, die vier Zirkel an den vier Ecken eines in Packtuch eingenähten Hakens; les oreilles d'une balle. Die Ohren (Wiederhaken) an den Unterspielen; les oreilles d'ancre. Die Ohren an einem Vorhängeschloße; les oreilles d'un cadenas. (v. aussi Haken-Ohr, Mause-Ohr, u.) Das Ohr an einem Gefäße; v. Dehr. Ohren in einem Buche machen; faire des oreilles dans un livre; faire des marques dans un livre en repliant les feuilles par le coin d'en haut ou d'en bas. Ein Ohr an einer Karte machen; (beym Pharo Spiel); faire un al pion, un alpion.

Ohrband, v. Driband.

Ohrbeinchen, s. n. le bec de cuiller.

Ohrbock, s. m. v. Ohrengeschwür.

Ohrbuch, v. Dribuch.

Ohrbüchel, s. f. v. Dhring.

Ohrenbläuschlein, s. n. l'oreillette; petit linge qu'on met derrière l'oreille lorsqu'il y a qch. d'écorché.

Ohrenbeichte, s. f. la confession auriculaire.

Ohrenbläser, s. m. der Einbläser; le souffleur; (v. Einbläser) it. fig. le délateur, le rapporteur; qui souffle aux oreilles de qn. de méchantes choses pour nuire à qn.

Ohrenbrausen, s. n. le bruit d'oreille; le bourdonnement dans l'oreille.

Ohrendraht, s. m. l'oreillette. v. Ohrent.

Ohrendrüse, s. f. la parotide.

Ohrenfluß, s. m. la fluxion d'oreille.

Ohrengang, s. m. v. Ohrloch.

Ohrengänge, s. n. les pendans d'oreilles; la girandole. Demantene Ohrengänge; des pendans d'oreille de diamans.

Ohrengeluck, s. n. l'oreillette; petit cer-

ele d'or où les dames qui n'ont point les oreilles percées, attachent leurs boucles d'oreilles; *it. v. Ohrengelhänge.*

Ohrengeschwulst, *s. f.* die Geschwulst der Ohrendrüsen; les oreillons; tumeur des parotides.

Ohrengeschwür, *s. n.* l'abcès à ou dans l'oreille.

Ohrenhöhle, *s. f.* la cavité de l'oreille.

Ohrenhöler, *v.* Ohrwurm.

Ohrenkneime, *s. f. v.* Ohrenzwang.

Ohrenflingen, *s. n.* le tintement d'oreille.

Ohrenknorpel, *s. m.* le cartilage de l'oreille.

Ohrenpuskader, *s. f.* l'artère auriculaire.

Ohrensausen, *v.* Ohrenbrausen.

Ohrenschmalz, *s. n.* la cire des oreilles; humeur épaisse et jaune qui se forme dans les oreilles; (*t. de chirurgie*) le cérumen. Die Ohrenschmalzdrüsen; les glandes cérumineuses.

Ohrenschmerz, *s. m. v.* Ohrenweh.

Ohrenzwang, *s. f. v.* Ohrendraht.

Ohrenträger, *v.* Ohrenbläser.

Ohrenweh, *s. n.* der Ohrenzwang; la douleur d'oreille; l'otalgie.

Ohrenzeuge, *s. m.* le témoin auriculaire.

Ohrenzwang, *s. m.* l'otalgie. *v.* Ohrenweh.

Ohr-Eule, *s. f.* le hibou, le duc. Die große Ohr-Eule; le grand duc.

Ohrfeige, *s. f.* le soufflet; un coup du plat de la main ou du revers de la main sur la joue. Ohrfeigen geben; souffleter; * colaphiser. Er gab ihm eine derbe Ohrfeige; il lui appliqua un bon soufflet. Er bekam Ohrfeigen, wie er es verdiente; il fut souffleté comme il le méritoit.

Ohrfinger, *s. m.* le doigt auriculaire; le petit doigt.

Ohrhäufel, *s. m.* l'aile de l'oreille.

Ohrgewölbe, *s. n.* (*t. d'archit.*) l'ogive; la voûte d'ogives.

Ohrläfer, *v.* Ohrwurm.

Ohrfammer, *s. f.* la chambre de l'oreille.

Ohrfaug, *s. m.* das Ohrläufchen; le petit duc. *v.* Ohr-Eule.

Ohrfreis, *s. m.* die Ohrläufte; le bord de l'oreille.

Ohrläufen, *s. n.* l'oreiller. Das Ohrläufen in einer Kutsche; la custode.

Ohrläppchen, Ohrläpplein, *s. n.* le lobe de l'oreille; le bout de l'oreille.

Ohrläufte, *s. f. v.* Ohrfreis.

Ohrlöcher, *s. n.* le trou de l'oreille.

Ohrlöffel, *s. m.* le cure-oreille.

Ohrenschel, *s. f.* la coquille, la conque de l'oreille.

Ohrring, *s. m.* la boucle d'oreille; la boucle. Goldene Ohrringe; des boucles d'or.

Ohrspeiche, *s. f.* l'oténchyste; seringue propre à injecter des liqueurs dans l'oreille.

Ohrtrommel, *s. f.* le tympan. (*v.* Trommelfell) (*t. d'anat.*)

Ohrtrock, *s. n.* (*t. de fortif.*) l'orillon; bastion à orillons.

Ohrwurm, *s. m.* le perce-oreille; (*insecte*) *it.* (*t. de ch.*) le ver auriculaire; maladie qui vient aux oreilles des chiens de chasse. On dit familièrement: Er ist so geschmeidig wie ein Ohrwurmchen; il est souple comme un perce-oreille; il est extrêmement souple, soumis, accommodant.

Ofer, *v.* Ocher.

Oleander, *s. m.* l'oléandre, le rosage, la rosaigue. (*arbr. treau*)

Oleaster, *s. m.* l'olivier sauvage. *v.* Paradiesbaum.

Oligarchie, *s. f.* die Regierungsverfassung, wo die gesetzgebende Gewalt nur in den Händen einiger wenigen ist; l'oligarchie; gouvernement politique où l'autorité souveraine est entre les mains d'un petit nombre de personnes.

Olive, *s. f.* l'olive; le fruit de l'olivier. On appelle en *t. d'archit.* Oliven, olives, — certains ornemens en forme d'olives. *It.* Oliven; olivensformige Knöpfe; boutons faits en olive. Der Olivenbaum, (*Deßbaum*); l'olivier. Die Olivenfarbe; la couleur d'olives. Olivenfarben; olivenfarbig, olivengrün; couleur d'olive; olivâtre. Olivenfarbener Tuch; drap de couleur d'olive; drap couleur d'olive. Olivensformig; en forme d'olive; *it.* (*t. d'anat.*) olivaire. Olivensformige Glasperlen; des olivettes. Das Olivenholz; le bois d'olivier. Olivenkerne; des noyaux d'olives. Oliven-Öhl; huile d'olives. Die Olivenlese, Oliven-Ernte; l'olivaison; la récolte des olives. Der Olivenstein; la pierre judaïque. (*v.* Juden-stein) Die Olivenstöcker; le marc d'olives.

Olymp, *s. m.* l'Olympe; (*poët.*) le ciel. Die Olympiade; l'Olympiade; espace de quatre ans, à commencer d'une célébration des jeux olympiques à l'autre. Die olympischen Spiele; les jeux olympiques; des jeux publics qu'on célébroit auprès de la ville d'Olympie en Grèce.

Omat, Omet, *v.* Orummet.

Onkel, *v.* Oheim.

Omyx, *s. m.* l'onyx; espèce d'agate très-fine.

Opal, *s. m.* l'opale; sorte de pierre précieuse.

Oper, *s. f.* l'opéra. Die ernsthafteste Oper; l'opéra sérieux. Die komische Oper; l'opéra comique, l'opéra bouffon. Der Opernführer; la lognette d'opéra. Das Opernhaus; l'opéra; le lieu où se représente l'opéra; la salle de l'opéra. Er wohnt dem Opernhaus gegenüber; il loge vis-à-vis l'opéra. Der Opernsänger; der Operist; le chanteur de l'opéra. Die Opernsängerin; die Operistinn; la chanteuse de l'opéra. Das Operntheater; le théâtre de l'opéra; l'opéra. Operment, *s. n.* l'orpiment; minéral arsenical; *it.* (*t. de peint.*) l'orpin. Rotdes Operment; *v.* Rauschgelb.

Ofer, *s. n.* le sacrifice, l'offrande; *it.* l'oblation; *it.* la victime. (*v.* Opferthier, Schlachtopfer) Ein Opfer bringen; etwas zum

zum Opfer bringen; faire un sacrifice; offrir un sacrifice; offrir qch. en sacrifice. Ein gottgefälliges Opfer; une offrande agréable à Dieu. Jesus Christus hat sich seinem Vater am Kreuze als ein Opfer dargebracht; brachte sich selbst am Kreuze seinem Vater als ein Opfer dar; Jesus-Christ s'est offert en sacrifice à son père sur la croix; Jesus-Christ étant sur la croix fit une oblation de lui-même à son père. Die Priester lebten ehemals nur vom Opfer; les prêtres ne vivoient autrefois que d'oblations. Gehorsam ist besser als Opfer; obéissance vaut mieux que sacrifice. On dit fig. Einem ein Opfer bringen; ihm zu Liebe etwas aufopfern; faire un sacrifice à qn. Das Opfer von jemanden oder von einer Sache werden; être la victime de qn. ou de qch.

Opfer-Altar, *s. m.* l'autel sur lequel on immole les victimes. *v.* Brandopfer-Altar.

Opferbecken, *s. n.* le bassin d'offrande ou d'aumône.

Opferbunde, *s. f.* la bandelette.

Opferbrod, *s. n.* le pain d'oblation.

Opferdiest, *s. m.* la sacrificature; l'office, la fonction de sacrificateur.

Opferfleisch, *s. n.* la chair des sacrifices; la viande sacrée.

Opfergebet, *s. n.* l'offertoire.

Opfergefäß, Opfergeschirr, *s. n.* le vase sacré.

Opfergeld, *s. n.* der Opferpfennig; l'offrande pécuniaire; l'offrande.

Opferhaus, *s. n.* la maison de sacrifice; le temple dans lequel on faisoit des sacrifices.

Opfernecht, *s. m.* le vicimaire.

Opferfuchen, *s. m.* le gâteau d'oblation.

Opfermesser, *s. n.* le couteau sacré; couteau à égorger les victimes.

Opfern, *v. a.* sacrifier; faire, offrir un sacrifice; immoler. Ein Lamm opfern; sacrifier un agneau. Verschiedene Völker haben ihren Göttern Menschen geopfert; plusieurs peuples ont immolé à leurs Dieux des victimes humaines. Jesus Christus ist das Opfer, welches geopfert worden ist zum Heile der Menschheit; Jesus-Christ est la victime qui a été immolée pour le salut des hommes. Weibbraut opfern; offrir de l'encens. Die Erstlinge von den Früchten der Erde opfern; offrir les prémices des fruits de la terre. Das Opfern, die Opferung; le sacrifice; l'act. de sacrifier; *it.* l'immolation de la victime; *it.* (de l'Eglise cathol.) l'offerte; partie de la messe dans laquelle le prêtre offre à Dieu le pain et le vin; l'oblation du pain et du vin. *v. aussi* Maria.

Opferpriester, *s. m.* le sacrificateur; das Amt und die Würde eines Opferpriesters; la sacrificature.

Opferschale, *s. f.* la patère.

Opferthier, *s. n.* la victime; animal qu'on destinoit à être immolé.

Opferung, *v.* opfern.

Opferwein, *s. m.* le vin d'oblation.

Opbit, *s. m.* l'opbite; sorte de marbre tacheté dont le fond est vert. *v.* Schlangenstein.

Opiat, *s. n.* l'opiat; sorte d'électuaire dans lequel il entre de l'opium.

Opium, *s. n.* l'opium; suc de pavot. *v.* Mohntaft.

Opponent, *s. m.* l'argumentant; celui qui dispute et argumente contre qn.

Optik, *s. f.* die Wissenschaft der Lichtstrahlen; (die Lichtlehre, Sehefunst) l'optique; partie des mathématiques qui traite de la lumière et des lois de la vision. *It.* Eine Optik; une optique ou un optique; un spectacle optique.

Optikus, *s. m.* l'opticien.

Optisch, *adj. et adv.* optique; qui a rapport à la vision, qui sert à la vue.

Orangie, *s. f.* *v.* Feigenbaum.

Orakel, *s. n.* l'oracle, Orakelspruch; *v.* Götterspruch.

Orange, *s. f.* l'orange. Der Orangebaum; l'oranger. Die Orangenhüte; la fleur d'orange. Das Orangenhölzchen; l'huile de fleur d'orange. Orangegelb, orangefarben; orangé, *éc.* Das Orangegelb; die Orangefarbe; l'orangé. Die Orangerie; l'orangerie. Der Orangengärtner; l'orangiste.

Orant, *v.* Handschopf. (plante)

Oratorie, *v.* Redefunk.

Oran, *v.* Oran.

Orchester, *s. n.* l'orchestre; le lieu où l'on place la symphonie, et qui sépare le théâtre du parterre; *it.* tous les musiciens placés dans l'orchestre.

Ordnung, *s. pl.* *v.* Gottes-Ordnung, Unsichthedsprobe.

Ordnung, *s. m.* l'ordre; compagnie de certaines personnes qui font voeu, ou qui s'obligent par serment de vivre sous de certaines règles, avec qq. marque extérieure qui les distingue. Geistliche Orden; ordres religieux. Miltliche Orden; ordres de chevalerie. Ein Kriegs-Orden; un ordre militaire. Der König hat ihm den Orden erteilt; le Roi lui a donné l'ordre. Man erkennt ihn an seinem Orden, an seinem Ordenszeichen; on le reconnut par son ordre.

Ordens-Altar, *s. n.* la majorité; âge requis pour être reçu dans un ordre.

Ordensband, *s. n.* le cordon; le ruban; marque d'un ordre de chevalerie.

Ordensbruder, *s. m.* le frère religieux.

Ordensgeistliche, *s. m.* le religieux. Die Ordensgeistlichen; le clergé régulier.

Ordensgelübde, *s. n.* le voeu; *it.* la profession. *v.* Profess.

Ordensgeneral, *s. m.* le général de qq. ordre religieux.

Ordensgesellschaft, *s. f.* la congrégation; compagnie de plusieurs personnes religieuses qui vivent sous une même règle.

Ordenshaus, *s. n.* la maison religieuse.

Ordensketten, *s. f.* le collier; le collier de l'ordre.

Ordre.

Ordenskleid, *s. n.* l'habit de l'ordre; *it.* l'habit religieux; *it.* l'habit régulier.

Ordenskreuz, *s. n.* la croix. Das Ordenskreuz der Maltheſerritter; la croix de Malte.

Ordensmann, *s. m. v.* Ordensſoldat.

Ordensmantel, *s. m.* le manteau de l'ordre.

Ordensmeister, *s. m.* le maître d'un ordre de chevalerie. *v.* Großmeister.

Ordensperson, *s. f.* le religieux, la religieuse; *it.* le membre d'un ordre séculier.

Ordensregel, *s. f.* la règle d'un ordre.

Ordensritter, *s. m.* le chevalier de l'ordre.

Ordensschwester, *s. f.* la sœur religieuse.

Ordensstern, *s. m.* l'ordre; broderie qui a la forme d'une étoile, placée sur l'habit du chevalier.

Ordensverbrüderung, *s. f.* la confrérie.

Ordenszeichen, *s. n.* l'ordre; la marque d'un ordre de chevalerie; le cordon, le collier, la croix, etc.

Ordentlich, *adj. et adv.* régulier, être; qui est dans les règles, régulièrement; *it.* réglé; en ordre; rangé, arrangé; *it.* (*t. de géom.*) ordonné; *it.* ordinaire. Er ist in den geringsten Sachen ordentlich; il est régulier dans les moindres choses. Ein ordentliches Leben, eine ordentliche Aufführung; une vie, une conduite réglée ou régulière. Er lebt sehr ordentlich; il vit fort régulièrement. Ein ordentlicher Mann; un homme d'ordre, un homme rangé, arrangé. Ein sehr ordentliches Haus oder Hauswesen; une maison bien réglée. Ein ordentliches, ein ordentlich gestelltes Verhältniß; une proportion ordonnée. Die ordentliche Post; la poste ordinaire; l'ordinaire. Der ordentliche Richter; le juge ordinaire, le juge compétent. Ordentlicher Gesandter; ambassadeur ordinaire. Ordentlicher Weiser; der Ordnung gemäß; selon les règles.

Ordinanz, *s. f.* (*t. milit.*) l'ordonnance; sergent, cavalier ou soldat qui est chez le général, le colonel, le major, pour porter les ordres à son corps. Auf Ordinanz seyn; être d'ordonnance. On appelle Das Ordinanzhaus; la maison, l'hôtel des recrues.

Ordination, *s. f.* l'ordination; l'action de conférer les saints ordres; *it.* (*t. de l'égl. prot.*) la confirmation d'un ministre d'église par l'imposition des mains.

Ordiniren, *v. a.* ordonner; conférer les saints ordres; *it.* (*t. de l'égl. prot.*) ordonner; confirmer un ministre d'église en lui imposant les mains. *v. aussi* befehlen, anordnen; *it.* verschreiben; (*t. de médec.*)

Ordnen, *v. a.* disposer, arranger, ranger; mettre les choses dans un certain ordre; ordonner; *régulariser, *localiser. Gott hat alle Theile des Weltgebäudes wunderbar geordnet; Gott hat alles wohl geordnet; Dieu a disposé dans un ordre merveilleux toutes les parties de l'univers; Dieu a bien ordonné toutes choses. Er hat die Theile seiner Rede, er hat seine Worte, seine Re-

densarten wohl geordnet; il a bien disposé les parties de son discours; il a bien arrangé ses paroles, ses phrases. Die Bücher ordnen, in Ordnung stellen; ranger les livres.

Ordnung, *s. f.* la disposition, l'arrangement; l'act. de mettre les choses dans un certain ordre; *it.* l'ordonnance; (*v.* Anordnung, Einrichtung) *it.* l'état de ce qui est arrangé; l'ordre; *it.* la règle, la régularité; *it.* la classe; (*v.* Classe) *it.* le rang. (*v.* Reihe) Die Ordnung, nach welcher die Theile des Körpers zusammengelagert sind; la disposition des parties du corps. Alles ist bey ihm in der größten Ordnung; tout est dans un grand arrangement chez lui. Die Sachen in guter Ordnung halten; tenir les choses en bon ordre. Er ist ein Mann von Ordnung, der Ordnung steht; c'est un homme d'ordre, qui aime l'ordre. Dieser Fürst hat die Ordnung und Zucht in seinem Staate wieder hergestellt; ce Prince rétablit l'ordre et la discipline dans son Etat. Die Ordnung im Essen und Trinken; die Lebensordnung; la diète; le régime de vivre. In Ordnung bringen, stellen; ranger, arranger; mettre en ordre. Aus der Ordnung kommen; se déranger; être dérangé. Aus der Ordnung bringen; déranger. Die drei Ordnungen (Stände) des Staates; les trois ordres de l'Etat. Die fünf Ordnungen der Kriegsschiffe; les cinq rangs des vaisseaux de guerre. Die erste Ordnung in den Schulen; la première classe. Es gibt fünf Ordnungen der Säulen, fünf Säulenordnungen in der Baukunst; die toscanische, dorische, ionische, corinthische und die zusammengesezte oder römische Ordnung; il y a cinq ordres d'architecture: le toscan ou rustique, le dorique, l'ionique, le corinthen et le composite. Die Ordnungsaufsicht; la police. (*v.* Polizei) Ordnungsmäßig, *adj. et adv.* selon l'ordre; méthodique, méthodiquement; *it.* suivant l'ordonnance. Die Ordnungsjahl; le nombre ordinal.

Ordnung, *v.* Ordnung.

Orf, *s. m.* die Orfe, der Goldbräsen; la dorade. (*poisson*)

Organ, *s. n.* das Werkzeug der Sinne, der Empfindung; l'organe. *v.* Werkzeug.

Organisation, *s. f.* die Art, wie ein Körper zusammengelagert ist; der Bau eines Körpers; l'organisation; la manière dont un corps est organisé.

Organisch, *adj. et adv.* organique. Ein organischer Körper; un corps organique.

Organisiren, *v. a.* organiser. Die Natur ist bewunderungswürdig in der Bildung der Körper, die sie organisirt oder zusammensetzt; la nature est admirable dans la formation des corps qu'elle organise. Ein gut organisirter Körper; un corps bien organisé. *v. aussi* einrichten.

Organist, *s. m.* der Orgelspieler; *it.* die Organistin, die Orgelspielerin; l'organiste. Der Organist an der Hauptkirche; l'organiste

ganiste de Péguse cathédrale. Diese Nonnen haben eine gute Organistin; il y a une bonne organiste chez ces Religieuses.

Organfünfelbe, s. f. Organsin.

Orgel, s. f. Orgue; les orgues; instrument de musique à vent; *it.* le lieu élevé où les orgues sont placées dans une église.

In dieser Kirche ist eine vortrefliche Orgel; l'orgue de cette église est excellent. Die Orgel spielen; die Orgel schlagen; jouer de l'orgue; toucher l'orgue. Eine tragbare Orgel; Levit-Organ; eine kleine Orgel in einem Kasten; un orgue portatif; un cabinet d'orgue. (v. *aussi* Vogel-Organ) Ich war, ich fand oder sah auf der Orgel, die Predigt zu hören; j'étois dans l'orgue, aux orgues, pour entendre le sermon. Die Orgelbauer; les soufflets d'orgues. Der Orgelbauer; la construction de l'orgue. Der Orgelbauer; le fecteur d'orgues; *vulg.* le faiseur d'orgues. Das Orgelgehäuse; le buffet d'orgues. Das Orgelgehäuse, Orgelstühl; l'orgue; assemblage de plusieurs pipes de canons de mousquets joints ensemble; et dont les lumières se communiquent en sorte, que par une même trainée on met le feu à tous les canons à la fois. Der Orgelkasten; le cabinet d'orgue. Der Orgelmann; le joueur d'orgue. Die Orgelpfeife; le tuyau d'orgue. Die vorderste Orgelpfeife, welche man sieht; la montre d'orgues. Das Orgelkasten; le jeu d'orgues. (v. *Neigist*) Der Orgelkasten; v. Balgentreter. Das Orgelwerk; les orgues. Der Orgelzug; le jeu d'orgues. v. Zug.

Orgelstühl, v. n. (*avec l'auxil.* Haben) die Orgel spielen, auf der Orgel spielen; jouer de l'orgue; toucher l'orgue. (*famil.*)

Orgisch, *adv.* die orgischen Feste; die Bacchusfeste der Griechen; les orgies; fêtes consacrées à Bacchus.

Orient, s. m. l'orient. (v. Morgen) Ein im Oriente gelegenes Land; un pays oriental.

Orientlich, *adj.* et *adv.* oriental, ale. v. morgenländisch.

Orientiren, v. a. orienter. Sich orientiren; s'orienter.

Original, s. m. l'original; chose qui est première en son genre. Das Original, das Muster wovon etwas gemacht wird; l'original, l'archétype. (v. Urbild) Das Original ist immer besser, mehr werth, als die Copie; l'original vaut toujours mieux que la copie. Das Original eines schriftlichen Auftrages; l'original, la minute d'un écrit, d'un mémoire. On dit d'un homme qui ex-
celle en qch., sans s'être formé sur aucun modèle, ou qui est singulier en qch. qui le rend ridicule. Er ist ein Original; c'est un original.

Original, *adj.* original, ale; qui n'est d'après aucun modèle, d'après aucun exemple de même nature. Dieses ist nicht nachgemacht, nicht entlehnt, es ist original; cela n'est point imité, point emprunté cela est original. Ein Original-Dokument; un

titre original ou authentique.

Orion, s. m. l'Orion; constellation de l'hémisphère méridional. Der Orionsgürtel; der Jakobstab; le baudrier d'Orion.

Orkan, s. m. l'ouragan, la tempête; tempête violente; la tourmente. v. Sturm.

Orlean, s. m. der Orleanbaum, und die von den Samenkörnern deneben bere tete rothe Farbe; le roucou. Die Orlean-Farbe; la teinture de roucou. Mit Orlean färben; teindre en rouge avec le roucou.

Mit Orlean aufstreichen oder bemahlen; roucouler. Die Wilden bemahlen sich sehr gerne mit Orlean; les sauvages aiment beaucoup à se roucouler.

Orlog, Orlogschiff, v. Kriegsschiff.

Ornat, s. m. l'ornement, les ornemens. v. Schmuck.

Orseille, s. f. das Felsenkräutchen; l'orseille; espèce de mousse dont se servent les teinturiers.

Ort, s. m. le lieu, l'endroit; *it.* la place. (v. *Platz*) Ein Dörthen, Dörlein; un petit lieu, une petite place; un petit village, une petite ville, etc. An diesem Orte; en ce lieu. An allen Orten; aller Orten; en tous lieux. Ein einsamer Ort; un lieu solitaire. Von einem andern Orte her; an-
derswoher; d'un autre lieu. An keinem Orte; nirgend; en nul lieu, en aucun lieu.

Das ist der Ort wo er geboren ist; das ist sein Geburts-Ort; c'est le lieu où il est né; c'est son lieu natal. Sich an den Ort (auf den Platz) hin begeben; se transporter sur les lieux. Zeit und Ort bestimmen; mar-
quer le temps et le lieu. Sie werden ihn an dem und dem Orte finden; vous le trouverez en tel endroit. Hier ist der Ort (Platz), wo man bauen will; voici l'en-
droit où l'on veut bâtir. Ein offener, hal-
barer, fester Ort; un place ouverte, tena-
ble, forte. Eine Sache an einen Ort hin
legen, stellen, setzen; placer une chose; *
localiser une chose. Es ist hier der Ort nicht,
davon zu reden; wir wollen seiner Zeit
und gehörigen Ort s davon reden; ce n'est
pas ici le lieu de parler de cela; nous en
parlerons en temps et lieu. On dit, Wir
wollen dieses an feinen Ort stellen; seyn
lassen; laissons cela. Ich meines Ortes;
pour moi; quant à moi. Jeder seines Or-
tes; was jeden insbesondere betrifft; cha-
cun endroit soi; chacun pour ce qui le
regarde. Ein Ding am rechten Orte, am
rechten Ende ansetzen; prendre une cho-
se par le bout; s'y prendre comme il faut.

Ihr greift es am u. rechten Orte an; vous
vous y prenez mal. Vor dem Orte arbeiten; (f.
de mine) pousser la mine. Er ist ganz vor
dem Orte gekommen, er kann nicht weiter fort-
arbeiten; il est au bout. *It.* der Ort; (f.
de mine) le pic. (v. Spitzbaue) Die Der-
ter an schmieden; aiguiser les pics. Das
Gestein nimmt die Derter nicht an, läßt
sich nicht bauen; la pierre ne cède pas au
fer. *It.* der (das) Ort, die Orte; die Abste-
der

Dict. ALL. F. & T. II.

der Schuhmacher; l'alène. On appelle aussi Ort, le quart d'un poids, d'une mesure, d'une monnaie. Ein Ortsgulden; un quart de florin. Ein Ortshaler; un quart d'écu. Ein halbes Ort; un demi-quart.

Ortband, *s. n.* la bouterolette; la garniture qu'on met au bout d'un fourreau d'épée; le bout de fourreau; le bout d'épée.

Ortsbeschreibung, *s. f.* la topographie.

Ortbret, *s. n.* la planche du coin; la dernière planche.

Ortbuch, *s. n.* la main cordée, la main de corde d'une rame de papier.

Ortsäufel, *s. m.* le poussoir, la masse de mineur.

Ortfeder, *s. f.* le bout d'aile; la première plume d'une aile.

Orthobel, *s. m.* (*t. de menuis.*) le rabot à écorner.

Orthodox, *v.* rechtgläubig.

Orthographie, *v.* Rechtschreibung.

Ortig, *adv.* On dit, der dies-ortig* (*hiefig*) Magistrats; le magistrat de cette ville.

Ortolan, *s. m.* die Zert-Ammer; l'ortolan. (*oiseau*)

Ortsfahl, *s. m.* le pal ou pieu du coin.

Ortsbeschaffenheit, *s. f.* le local, * la localité.

Ortsbeschreiber, Ortsbeschreibung; *v.* Topograph, Topographie.

Ortschaft, *s. f.* Il ne se dit ordinairement qu'au pluriel. Sämtliche Ortschaften dieses Gebietes; tous les lieux, tous les villages de ce territoire.

Ortszeit, *s. n.* le palonnier; pièce du train d'un carrosse qui est jointe au train de devant ou à la volée.

Orts-Erinnerung, *s. f.* la mémoire locale.

Ortsstein, *s. m.* la pierre d'encoignure; *it.* (*t. de couvreur*) la pierre d'arête.

Ost, *s. m.* *it.* sans article, Osten, l'Est, le levant, l'orient. (*v.* Morgen) Die gegen Osten gelegenen Länder; les pays qui sont à l'Est. (*v.* östlich) Ostfriesland, l'Ost-Frise. Ost-Indien, (Ostindien) les Indes orientales. Ost-Indisch, *adj. et adv.* qui appartient aux Indes orientales, on qui vient des Indes orientales. Das Ostland; le pays de l'Orient; le levant. Der Ostländer; *v.* Morgenländer. Die Ostsee; la mer baltique. Die Ostseite; le côté de l'Est. Ostwärts, *adv.* vers le levant, vers l'Est; * amontal. (*v.* östlich) Der Ostwind; le vent d'Est, le vent du levant, le vent d'amont ou amontal.

Ostern, *s. pl.* Pâque ou Pâques. Ostern halten; faire ses Pâques. Auf Ostern; à Pâques. Künftige Ostern; à Pâques prochains. Ostern fällt dieses Jahr früh, fällt dieses Jahr spät; Pâques est haut, Pâques est bas, cette année. Der Oster-Abend; la veille de Pâques. Die Oster-Andacht; la dévotion pascale. Die Osterblume; *v.* Kirschenbelle. Der Osterdienstag le mardi de Pâques. Das Oster-Ei; l'oeuf de Pâques. Das Osterfest la fête de Pâques; la Pâque. Das Osterfest feiern; célébrer la Pâque. Der Osterladen, Osterkuchen; le flan,

le gâteau de Pâques. Die Osterkerze; le cierge pascal; *it.* *v.* Königskerze. Das Osterlamm; l'agneau pascal; la pâque. Das Osterlamm schlachten, das Osterlamm essen; immoler la pâque, manger la pâque. Die Osterluzei; l'aristoloche. (*plante*) Die Ostermesse; la foire de Pâques. Der Ostermonat; le mois d'Avril. Der Ostermontag; le lundi de Pâques. Die Osterpflicht, die österliche Pflicht; le devoir pascal. Das Oster-Quartal; le quartier de Pâques. Der Ostersonntag; le dimanche de Pâques. Der Ostersitag; le jour de Pâques, la Pâque. Die Osterwoche; la semaine de Pâques. Die Osterzeit; le temps de Pâques. Sprichw. G. Weihnachten.

Othem, *v.* Athem.

Otter, *s. f.* la loutre; (*v.* Fisch-Otter) *it.* la vipère. (*v.* Ratter, Viper) Der Otterfang; la chasse aux loutres. Der Otterjäger; le chasseur de loutre. Das Otterezüchte; la race, engance de vipère. Der Otterhund; le basset dressé à la chasse de la loutre. Der Otterkopf; la vipérine. (*plante*) Die Otterzunge; la langue de vipère.

Oval, *v.* eiförmig, eirund.

Oxhoft, *s. n.* l'oxhoft; mesure dont on se sert dans qq. provinces pour les liquides et principalement pour le vin, et qui contient un muid et demi.

Oxmel, *v.* Sauerhonig.

P.

P *s. n.* P, lettre consonne. *v.* l'introduction.

Paar, paaren, *v.* par, parin.

Pakst, *v.* Papp.

Pacht, *s. m.* le bail, la ferme; *it.* le fermage. (*v.* Pachtgeld) Ein Pacht auf Lebenszeit; un bail à vie. Ein Pacht auf Erbzins; ein Erbpacht; un bail emphytéotique. Der Pacht um die Hälfte des Ertrags; la moison; bail par lequel un laboureur métayer s'oblige de cultiver une terre, et d'en partager les fruits avec le propriétaire. Einen Pacht schließen; passer un bail. Ein Gut in Pacht nehmen; prendre une terre à ferme; affermer une terre. Seine Güter in Pacht geben, verpachten; donner ses terres à ferme; (*t. de prat.*) bailleur ses terres à ferme. Den Pacht entrichten; payer le fermage.

Pacht-Anschlag *s. m.* l'évaluation des produits d'une terre qu'on veut donner à ferme.

Pachtbauer, *s. m.* le fermier d'un bien roturier, d'une terre ignoble; le laboureur métayer.

Pachtbrief, *s. m.* le bail; le contrat de ferme. Das steht nicht in meinem Pachtbriefe; cela n'est pas de mon bail.

Pacht-Contract, *v.* Pachtvertrag.

Pachten, *v. a.* prendre à ferme; affermer. Ich will mein Gut pachten; il veut prendre ma terre à ferme. Alle Pächter, die dieses Gut gepachtet haben, sind wohl dabei.